



CHÍNH SÁCH BÁN HÀNG BIỆT THỰ NGHỈ DƯỠNG
SALES POLICY FOR VINPEARL VILLAS

--- Áp dụng từ ngày 25/10/2015 / *Applied from 25/10/2015* ---

Dự án / Project: VINPEARL NHA TRANG BAY RESORT & VILLAS
VINPEARL GOLF LAND RESORT & VILLAS
VINPEARL PHÚ QUỐC RESORT & VILLAS
VINPEARL ĐÀ NẴNG RESORT & VILLAS

1. CHƯƠNG TRÌNH CAM KẾT CHO THUÊ / RENTAL COMMITMENT PROGRAM

STT NO.	ƯU ĐÃI PREFERENCES	CHI TIẾT DETAILS
1	Cam kết thu nhập từ CHƯƠNG TRÌNH CHO THUÊ (CTCT) Income Commitment from RENTAL PROGRAM (RP)	- Mức cam kết Thu nhập tiền thuê: Khách hàng được nhận 85% lợi nhuận từ CTCT nhưng không thấp hơn 8% giá trị biệt thự (không gồm VAT)/năm (đảm bảo giá trị theo USD) hoặc 10% giá trị biệt thự (không gồm VAT)/năm (đảm bảo giá trị theo VND) <i>The rate of rental income commitment: Clients receive 85% of profits from RP which at least equals to 8% of the villa price (excluding VAT) / year (guaranteed value in USD) or 10% of the villa price (excluding VAT) / year (guaranteed value in VND)</i> - Thời gian cam kết: 10 năm kể từ ngày khách thanh toán 100% giá trị Biệt thự trước VAT và VAT đến hạn tại từng thời điểm. <i>Commitment time: 10 years from the date of payment 100% of the villa price (excluded VAT) and VAT of all installments calculating up to at the time of payment</i> - Điều kiện thanh toán: Chủ đầu tư bắt đầu thanh toán Thu nhập tiền thuê cam kết khi Khách hàng thanh toán đủ 100% giá trị Biệt thự trước VAT và VAT đến hạn tại từng thời điểm (không phụ thuộc vào thời điểm ký HĐMB) <i>Payment condition: Developer starts paying rental income commitment when the Client fully pays 100% of the villa price (excluded VAT) and VAT of all installments calculating up to at the time of payment (without distinguishing the signing date of the Sale Contract)</i> - Kỳ thanh toán: Kỳ đầu tiên sau 6 tháng kể từ ngày đủ điều kiện. Các kỳ tiếp theo 06 tháng/lần <i>Payment period: the first payment shall be made after 6</i>

		<i>months from the date of fulfillment of the payment conditions. The next payments shall be made every 06 months</i>
2	Quyền lợi Khách hàng khi tham gia CTCT <i>Rights of Clients while participating RP</i>	- Sử dụng 2 đêm miễn phí tại Khách sạn Vinpearl (2 room nights) sau khi khách ký TTĐC và 15 đêm miễn phí (Villa nights / year) kể từ ngày khách thanh toán đủ 100% giá trị Biệt thự trước VAT và VAT của tất cả các đợt thanh toán tính đến thời điểm thanh toán <i>Using 2 free room nights at Vinpearl (2 room nights) after signing Deposit Agreement and 15 free nights (villa nights / year) from the payment date of 100% of the villa price (VAT excluded) and VAT of all installments calculating up to the time of payment by Clients</i> - Trong trường hợp không có Biệt thự trống tại thời điểm đăng ký, Chủ biệt thự có thể được quy đổi số phòng ngủ của Biệt thự thành số phòng tương đương trong hệ thống khách sạn Vinpearl. <i>In case of no available villa at the time of registration; the villa Owner can be converted the number of bedrooms of the villa to the number of equivalent rooms in the Vinpearl hotel system.</i> - Khách hàng/khách mời của Khách hàng được trao đổi các đêm nghỉ tại các khách sạn trong hệ thống Vinpearl. <i>Clients/guests of Clients have the right to exchange of the nights in the Vinpearl hotel systems.</i>

2. TIẾN ĐỘ THANH TOÁN VÀ THỦ TỤC / PAYMENT PROGRESS AND PROCEDURES

2.1. Vinpearl Nha Trang Bay Resort & Villas/ Vinpearl Phu Quoc Resort & Villas/ Vinpearl Da Nang Resort & Villas

TIẾN ĐỘ/THỦ TỤC <i>PROGRESS/PROCEDURES</i>	THỜI HẠN <i>DURATION</i>
Ký Thỏa thuận đặt cọc <i>Signing Deposit Agreement</i>	Tại thời điểm đặt cọc: 500.000.000 đồng/BT (Đặt cọc lần 1) <i>At the time of Deposit: 500,000,000 Dong/Villa (1st Deposit)</i>
Lần 1 <i>1st installment</i>	15% Giá Bán BT (gồm VAT) ngay khi ký HĐMB (Trong vòng 15 ngày kể từ ngày đặt cọc (đã bao gồm tiền cọc)) <i>15% of the Villa Price (inclusive VAT) upon signing the Sale Contract (Within 15 days after making deposit (including deposit))</i>
Lần 2 <i>2nd installment</i>	15% Giá Bán BT (gồm VAT) trong vòng 60 ngày kể từ ngày ký HĐMB

	15% of the Villa Price (inclusive VAT) within 60 days after 1st installment
Lần 3 <i>3rd installment</i>	20% Giá Bán BT (gồm VAT) trong vòng 75 ngày kể từ ngày thanh toán lần 2 <i>20% of the Villa Price (inclusive VAT) within 75 days after 2nd installment</i>
Lần 4 <i>4th installment</i>	20% Giá Bán BT (gồm VAT) trong vòng 75 ngày kể từ ngày thanh toán lần 3 <i>20% of the Villa Price (inclusive VAT) within 75 days after 3rd installment</i>
Lần 5 <i>5th installment</i>	25% Giá Bán BT (gồm VAT) và VAT của 05% giá BT khi nhận được thông báo bàn giao nhà <i>25% of the Villa Price (inclusive VAT) and VAT of 05% of the Villa Price when receiving handover notice</i>
Lần 6 <i>6th installment</i>	05% Giá Bán BT (không gồm VAT) khi nhận sổ hồng <i>05% of the Villa Price (exclusive VAT) when receiving ownership certificate</i>

2.2. Vinpearl Golf Land Resort & Villas

TIẾN ĐỘ/THỦ TỤC <i>PROGRESS/PROCEDURES</i>	THỜI HẠN <i>DURATION</i>
Ký Thỏa thuận đặt cọc <i>Signing Deposit Agreement</i>	Tại thời điểm đặt cọc 500.000.000 đồng/BT <i>At the time of Deposit: 500,000,000 Dong/Villa</i>
Đặt cọc lần 2 <i>2nd Deposit</i>	15% Giá Bán BT (chưa gồm VAT) trong vòng 15 ngày kể từ ngày đặt cọc (đã bao gồm tiền cọc lần đầu 500.000.000 đồng). <i>15% of Villa Price (exclusive VAT) within 15 days of the 1st deposit (including the 1st deposit of 500,000,000)</i>
Ký Hợp đồng mua bán <i>Sign Sale Contract</i>	Dự kiến Quý IV/2015 <i>Expected at 4th quarter of 2015</i>
Lần 1 <i>1st installment</i>	30% Giá Bán BT (gồm VAT) ngay khi ký HĐMB (đã bao gồm tiền đặt cọc). <i>30% of the Villa Price (inclusive VAT since signing the Sale Contract (including Deposit)</i>
Lần 2 <i>2nd installment</i>	20% Giá Bán BT (gồm VAT) trong vòng 75 ngày kể từ ngày ký HĐMB <i>20% of the Villa Price (inclusive VAT) within 75 days after 1st</i>

	<i>installment</i>
Lần 3 <i>3rd installment</i>	20% Giá Bán BT (gồm VAT) trong vòng 75 ngày kể từ ngày thanh toán lần 2 <i>20% of Villa Price (inclusive VAT) within 75 days after 2nd installment</i>
Lần 4 <i>4th installment</i>	25% Giá Bán BT (gồm VAT) và VAT của 05% giá BT khi nhận được thông báo bàn giao nhà <i>25% of the Villa Price (inclusive VAT) and VAT of 05% of the Villa Price when receiving handover notice</i>
Lần 5 <i>5th installment</i>	05% Giá Bán BT (không gồm VAT) khi nhận sổ hồng <i>05% of the Villa Price (exclusive VAT) when receiving ownership certificate</i>

3. CHÍNH SÁCH BÁN HÀNG / Sales policy

Lựa chọn 1/ Option 1:

Chiết khấu 05% vào giá bán Biệt thự chưa gồm VAT.

Discounted 05% of the villa price (VAT excluded)

Lựa chọn 2/ Option 2:

Khoản cam kết tiền thuê CĐT vẫn trả cho khách hàng sau 06 tháng kể từ ngày giải ngân cho CĐT, đồng thời bên phía TCB sẽ phong tỏa khoản tiền này và cho phép Khách hàng gửi sổ tiết kiệm phong tỏa tại TCB để hưởng lãi đến khi Khách hàng trả gốc kì đầu tiên

The committed rental income is still paid by the Developer to the Clients after 06 months as from the date the Clients make full payment to the Developer. At the same time, TCB will blockade this amount and the Clients are entitled to receive saving interest on the blockaded amount until the Clients pay the first installment of the principal

CHÍNH SÁCH POLICY	
Thời gian vay <i>Loan term</i>	Tối thiểu 5 năm, tối đa 20 năm <i>Minimum 5 years, maximum 20 years</i>
Tỉ lệ vay <i>Loan rate (*)</i>	65% giá bán Biệt thự (gồm VAT) <i>65% of Villa price (VAT included)</i>
Thời gian hỗ trợ lãi suất <i>Time of interest rate support</i>	12 tháng kể từ ngày giải ngân <i>12 months as from the date of the loan disbursement</i>
Lãi suất trong thời gian hỗ trợ lãi suất <i>Interest rate during time of interest rate</i>	Khách hàng chi trả: 0% / <i>Clients pay: 0%</i> CĐT chi trả: 6,99% / <i>Developer pays: 6.99%</i> Ngoài thời gian hỗ trợ lãi suất, khách hàng chi trả theo lãi suất của ngân hàng tại từng thời điểm

support	<i>Clients pay interest applicable to the loan in accordance with the bank's regulations from time to time after the time of interest rate support</i>
Ân hạn nợ gốc (kể từ ngày giải ngân đầu tiên của ngân hàng) <i>Grace period for principal (as from the first disbursement date of the loan)</i>	12 tháng kể từ ngày giải ngân đầu tiên <i>12 months from the first disbursement date of the loan</i>
Phí trả nợ trước hạn trong thời gian hỗ trợ lãi suất <i>Fee for premature payment of the loan during the time of interest rate support</i>	Khách hàng chi trả: 0% / <i>Clients pay: 0%</i> CĐT chi trả: 2% / <i>Developer pays: 2%</i> Ngoài thời gian hỗ trợ lãi suất, khách hàng chi trả theo quy định của ngân hàng tại từng thời điểm / <i>Clients pay fee for premature payment of the loan in accordance with the bank's regulations from time to time after the time of interest rate support</i>

Địa điểm giao dịch/ *Transaction place*

- ✓ TP Hà Nội: Trung tâm hội nghị Quốc Tế Almaz, Vinhomes Riverside, Long Biên, Hà nội
Hanoi: Almaz International Conference Center, Vinhomes Riverside, Long Bien, Hanoi
- ✓ TP Hồ Chí Minh: Sàn giao dịch bất động sản Vinhomes, 208 đường Nguyễn Hữu Cánh, phường 22, Quận Bình Thạnh, TP Hồ Chí Minh
Ho Chi Minh City: Vinhomes Real Estate Trading Floor, 208 Nguyen Huu Canh Street, Ward 22, Binh Thanh District, Ho Chi Minh City